

# "INTEGRATION OF PRAGMALINGUISTICS, FUNCTIONAL TRANSLATION STUDIES AND LANGUAGE TEACHING PROCESSES"

Machine Learning  
Computers with the ability to  
learn without being explicitly  
programed

International Scientific Conference  
February 22-23, 2023

Deep Learning  
Network capable of  
adapting itself to new  
data



Section 1: Cognitology and cultural linguistics in modern linguistics.

Section 2: Literary criticism and society.

Section 3: Problems of comparative typology and translation studies, modern problems of philology.

Section 4: Integration of communicative technologies in language learning.



**THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN  
THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE AND  
INNOVATIONS  
BUKHARA STATE UNIVERSITY**

**English Linguistics Department**

**PROCEEDINGS  
of materials for international scientific-theoretical conference on the topic**

**PRAGMA LINGUISTICS, FUNCTIONAL TRANSLATION  
AND INTEGRATION OF LANGUAGE TEACHING PROCESSES**

**February 23-24, 2023**

**Bukhara 2023**



Proceedings of the conference on the topic **Pragmalinguistics, Functional Translations and Integration of Language Teaching Processes**, compiled and prepared for publication by M.U.Saidova, N.J.Bobojonova, Kh.Kh.Kadirova; Bukhara; 2023, 368 pages

The proceedings consists of articles and thesis of Uzbek scientists, senior teachers, scientific and independent researchers dedicated to the issues as production of scientific and literary works in foreign languages, electronic course books, journals and magazines designed with specialized pictures, the role of studying the Common European Framework of Reference levels (CEFR), psychological aspects of teaching a foreign language to young learners, the importance and problems of language features in learning a foreign language, language and intercultural communication methods, issues of linguistics and literary studies, the role of best practices of stylistic scientists, etc. The proceedings can be used by researchers, senior teachers, independent researchers, graduate students and students interested in language learning problems.

**Editorial board:**

Professor O.K.Khamidov, Professor T.H.Rasulov,  
Professor M.K.Bakaeva, Professor D.S.Uraeva, Associate Professor  
N.B.Ataboev, Associate Professor Z.I.Rasulov (responsible editor),  
M.U.Saidova (responsible secretary)

**Prepared for publication:**

M.U.Saidova, N.J.Bobojonova, Kh.Kh.Kadirova;

**Reviewers:**

Candidate of Philological Sciences, Professor M.H.Alimova  
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor N.B.Bakaev  
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor Z.B.Toshev

The proceedings were discussed and recommended for publication in the Scientific-methodical Council of Bukhara State University № 04, date 03.04.2023



SUSTAINABLE EDUCATION, 1(4), 66–70. <http://inter-publishing.com/index.php/IJISE/article/view/170>

3. Donovan, Michael. General Prohibition: A New Type of English Imperative. University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics. 2018

4. Richard Hudson. "Gerunds without phrase structure. Natural Language and Linguistic Theory. 21:579–615. 2003.

5. KOBILOVA NARGISABEGIM SULAYMONBEKOVNA BENEFITS OF USING SONGS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES TO YOUNG LEARNERS <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=35081671>

6. . Rasulov, Z. I., & Saidov, K. S. (2022). Linguistic Economy as an Inseparable Law of Language Evolution. Integration of Pragmalinguistics, Functional Translation Studies and Language Teaching Processes, 8–12. [https://uniwork.buxdu.uz/resurs/14162\\_1\\_B0C234AB2BF7FF280FE2B272EAEA790F05DDC162.pdf](https://uniwork.buxdu.uz/resurs/14162_1_B0C234AB2BF7FF280FE2B272EAEA790F05DDC162.pdf)

## DUNYO TILSHUNOSLIGIDA JOY NOMLARI BILAN BOG’LIQ FRAZEOLOGIK BIRLIKLARNING ILMIIY-NAZARIY TALQINI.

*Qobilova Nargiza Sulaymonovna,  
PhD (BuxDU)*

*Nurullayeva Umida Baxtiyor qizi, magistrant (BuxDU)*

**Annotatsiya:** *Dunyo tilshunosligida joy nomlari bilan bog’liq frazeologik birliklar turli olimlar tomonidan o’rganilgan. Tilshunos olimlar toponimlar , ularning kelib chiqishi, xalq madaniyatiga ta’siri haqida turli izlanishlar olib borishgan. Joy nomlari bilan bog’liq frazeologik birliklarning kelib chiqishining o’rganilishi uning xalq madaniyatiga ta’sirini o’rganishda muhim jihat hisoblanadi*

**Kalit so’zlar:** *frazeologik birliklar, toponimlar, idiomalar, atoqli otlar;*

**Аннотация:** *В мировой лингвистике фразеологизмы, связанные с топонимами, изучались разными учеными. Ученые-лингвисты проводили различные исследования о топонимах, их происхождении, влиянии на национальную культуру. Изучение происхождения фразеологизмов, связанных с топонимами, является важным аспектом в изучении их влияния на народную культуру.*

**Ключевые слова:** *фраzeологические единицы, топонимы, идиомы, имена нарицательные*

**Abstract:** *In world linguistics, phraseological units related to place names have been studied by various scientists. Linguistic scientists have conducted various researches about toponyms, their origin, influence on national culture. The*

*study of the origin of phraseological units related to place names is an important aspect in the study of its influence on folk culture.*

**Key words:** *phraseological units, toponyms, idioms, common nouns;*

Har bir xalqning tilida va nutqida doimo ishlatiladigan, nutqda soʻz kabi takrorlanadigan, muloqot yoki matn yozish jarayonida ishlatiladigan barqaror obrazli iboralar mavjud. Bunday barqaror birikmalar frazeologik birliklar deyiladi. V.P.Jukovning taʼrifiga koʻra, frazeologik birlik - bu " , muvofiqlashtiruvchi yoki boʻysunuvchi, nutqda takrorlanadigan, yaxlit (yoki kamroq - qisman yaxlit) maʼnoga ega iboralar".

Frazeologik birliklarning semantik, morfologik-sintaktik va stilistik xususiyatlarini oʻrganuvchi fan frazeologiya (yunoncha phrasis — «ifoda» va logos — «fan») deb ataladi. Frazeologik birlikning erkin soʻz birikmasidan ajratib turuvchi va ayni paytda soʻzga yaqinlashtiradigan asosiy xususiyati uning takrorlanuvchanligidir. Bu takrorlanish xususiyati frazeologik birliklarga xos boʻlgan boshqa barcha xususiyatlarni, birinchi navbatda, tarkibi va tuzilishidagi barqarorlikni va maʼno yaxlitligini tushuntirib beradi. Barqarorlik oʻlchovi tushunchasi asosida semantik birlik darajasi, tarkibiy qismlarning ajralmasligi tushuniladi.

Frazeologizm ham yaxlit maʼnoga ega boʻlib, yaxlit maʼnoni yaxlit maʼnoga ega boʻlib, yaxlit maʼnoni hosil qiluvchi boʻlaklarning maʼnosidan olish qiyin yoki imkonsiz boʻlgan maʼno sifatida tushunish kerak. Masalan, ingliz iborasi give somebody the edge of one's tongue ("birovga keskin gapirmoq, birovni qoralamoq") give, edge, tongue soʻzlari orqali izohlanadi.

V.P. Jukovning soʻzlariga koʻra, semantik yaxlitlik - bu oxir-oqibat oʻz leksik maʼnosining tarkibiy qismlarining toʻliq yoki qisman yoʻqolishiga olib keladigan frazeologik birlikning ichki semantik birligi.

Shuni taʼkidlab oʻtish kerakki, "frazeologik birlik" va "frazeologizm" iboralari rus va oʻzbek tillarida ishlatiladi. Xorijiy lingvistik adabiyotlarda ingliz tiliga fransuz tilidan kirib kelgan "idioma" (idiom) atamasi koʻproq uchraydi. Idioma atamasi XX asr oʻrtalarida ingliz leksikografi L.P. Smit tomonidan olib kiritilgan. Bu tadqiqotchi undan "grammatika qoidalarini yoki mantiq qonunlarini buzadigan nutq anomaliyalari" frazeologik birliklarini belgilash uchun foydalangan.

Hozirda chet el tilshunosligida "idioma" tushunchasi "frazeologik birlik" tushunchasi bilan sinonim hisoblanadi. Shunday qilib, mahalliy tilshunoslarning gʻoyalariga asoslanib, idiomani yaxlit maʼnosi ularni tashkil etuvchi soʻzlarning maʼnolaridan kelib chiqmagan barqaror aylanma deb tushunish kerak.

Aynan idiomalarda muayyan iqtisodiy, madaniy va tabiiy taraqqiyot sharoitida yashayotgan ijtimoiy-etnik jamoaning milliy-madaniy oʻziga xosligi oʻz ifodasini topgan.



Tononimiyani o'rganishda nafaqat lingvistik balki tarixiy va geografik tahlil usullaridan ham foydalaniladi. Bu toponimiyani geografiya, etnografiya, tilshunoslik va ijtimoiy tarix bilan chambachas bog'liq fan sifatida ko'rib chiqish zaruratini keltirib chiqaradi. Bu borada izlanish olib borgan ko'plab olimlarni misol keltirish mumkin. Bularan: V.D. Belenkaya, I.A. Vorobyeva, V.A. Juchkevich, V.V. Kuzikov, O.A. Leonovich, T.N. Melnikova, E.M. Murzaev, V.A. Nikonov, E.V. Rosen, G.L. Smolitskaya, A.V. Superanskaya, G.D. Tomaxin, A. Dautat, Au. Longno, E. Negre, Ch. Rostaipg, K. Hengst.

Umuman Atoqli otlar va toponimlar lingvistik va estralingvistik ma'lumotlarning murakkab kompleksi hisoblanadi. Bu masalada olimlarning turli xil qarashlarini ikki qarama qarshi tushunchaga ajratish mumkin: antisemantika tushunchalari va semantika tushunchalari. Birinchi tushunchaga muvofiq, atoqli otlar ma'no ifodalamaydi, ular shunchaki yorliq, biror shaxs, narsa, buyum, joyni nomlash, atash uchun ishlatiladi. Bu fikrga qo'shiluvchi olimlarga quyidagilarni misol keltirish mumkin: K.S. Aksakov, O.S. Axmayuva, L.A. Bulaxovskiy, A. Gardner, A. Marty, D.S. Mill, V.M. Mokienko, A.A. Reformatskiy, N.I. Tolstoy, A.A. Ufimtsev. O. Funke va boshqalar. Ikkinchi konsepsiyaga ko'ra atoqli otlar ma'no anglatadi. Biroq, bu tushunchaga qo'shiluvchi olimlar orasida yagona qarashlar birligi mavjud emas.

O. Espersen, N. Shperber, G. Suit, I. Syorensen, A. V. Superanskaya, V. I. Boloto kabi olimlar atoqli otlar faqatgina nutq jarayonida va kommunikativ vaziyatda leksik ma'no anglatadi. L. V. Sherba, E. Kurilovich, A. Doza, F. Travnichek, V. A. Nikonov, Yu, A, Karpenko, L. M. Shetinin, I. A. Vorobyova, O. I. Fonyakova kabi boshqa bir qism olimlar atoqli otlar ham tilda ham nutqda ma'no anglatadi deb hisoblaydi.

#### **FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI:**

1. Sulaymonovna, Q. N. (2022). FRAZEOLOGIK BIRLIKLARNING LEKSIK-SEMANTIK XUSUSIYATLARI. *Finland International Scientific Journal of Education, Social Science & Humanities*, 10(12), 354-361. <http://farspublishers.org/index.php/ijessh/article/view/137>.
2. КОБИЛОВА Н. ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПСИХОЛОГИЗМ И ПРИНЦИП ЭПИЧЕСКОГО ИЗОБРАЖЕНИЯ. МЕЖДУНАРОДНЫЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ВЕСТНИК Учредители: Автономная некоммерческая организация "Исследовательский центр информационно-правовых технологий" ISSN: 2312-5519 <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=38533356>
3. КОБИЛОВА НАРГИСА СУЛЕЙМАНОВНА LITERARY PSYCHOLOGY AND STYLE THEORETICAL & APPLIED SCIENCE Учредители: Теоретическая и прикладная наука ISSN: 2308-4944 eISSN: 2409-0085 <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=41328882>
4. Nargiza Sulaymonovna, Q. ., & Arjunbek Orifjonovich, O. . (2022). KONSEPTUAL METAFORALARNING LINGVOMADANIY HAMDA

- KOGNITIV XUSUSIYATLARI VA TIL TARAQQIYOTIDA TUTGAN O'RNI. Scientific Impulse, 1(3), 594–600. Retrieved from <http://nauchniyimpuls.ru/index.php/ni/article/view/1055>
5. Rasulov, Z. (2021). Reduction as the way of the language economy manifestation. ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.Uz), 1(1). извлечено от [http://journal.buxdu.uz/index.php/journals\\_buxdu/article/view/2943](http://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/2943)
  6. Rasulov, Z. (2022). ОБ ОБЪЕКТЕ ИССЛЕДОВАНИЯ КОГНИТИВНОЙ СЕМАНТИКИ. ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.Uz), 8(8). извлечено от [http://journal.buxdu.uz/index.php/journals\\_buxdu/article/view/4346](http://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/4346)
  7. Umedilloevna, S. M. (2022). Peter Childs Va Rojer Faulerning Adabiyotshunoslik Terminlarining “the Routledge Dictionary of Literary Terms” Lug’atiga Izohlar. Integration Conference on Integration of Pragmalinguistics, Functional Translation Studies and Language Teaching Processes, 56–58. Retrieved from <http://conferenceseries.info/index.php/online/article/view/34>
  8. Saidovna, V. F. (2022). Turizm Atamalarning Shakllanishida Terminologiyaning Roli. Integration of Pragmalinguistics, Functional Translation Studies and Language Teaching Processes, 59–62. Retrieved from <http://conferenceseries.info/index.php/online/article/view/27>
  9. Akramov I. NUTQIMIZDA AFORIZMDAN FOYDALANISHNING ANAMIYATI NIMADA? . buxdu.uz [Internet]. 2022 Jan. 17 [cited 2022 May 27];8(8). Available from: [http://journal.buxdu.uz/index.php/journals\\_buxdu/article/view/4265](http://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/4265)
  10. Yunusova, A. (2023). Thinking, reading and writing critically. ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.Uz), 27(27). [http://journal.buxdu.uz/index.php/journals\\_buxdu/article/view/8733](http://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/8733).
  11. A.Yunusova.(2017).PEER EDITING IN MODERN WRITING. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29457747>.
  12. Aziza, Y., & Abdullaeva, N. (2017). GET YOUR STUDENTS SPEAK UP. Интернаука, (11-2), 52-54. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29457679>.
  13. AZIZA YUNUSOVA, ABDULLAEVA NIGINA. (2017).GET YOUR STUDENTS SPEAK UP. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29457679>.
  14. Yunusova, A. PEER EVALUATION IN PROCESS WRITING. ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ИНГЛИЗ ТИЛШУНОСЛИГИ КА ФЕДРАСИ ТИЛШУНОС ОЛИМА МУҲАББАТ АБДУЛЛАЕВА [https://uniwork.buxdu.uz/resurs/13530\\_1\\_194A82DB5AB757365695CBB3211007622A548317.pdf#page=218](https://uniwork.buxdu.uz/resurs/13530_1_194A82DB5AB757365695CBB3211007622A548317.pdf#page=218).
  15. Saidovna, V. F. (2022). Turizm Atamalarning Shakllanishida Terminologiyaning Roli. Integration of Pragmalinguistics, Functional Translation Studies and Language Teaching Processes, 59-62. [https://scholar.google.com/scholar?oi=bibs&hl=ru&q=related:jE-eYmu\\_lucJ:scholar.google.com/](https://scholar.google.com/scholar?oi=bibs&hl=ru&q=related:jE-eYmu_lucJ:scholar.google.com/)

## CONTENTS

SECTION 1: COGNITOLOGY AND CULTURAL LINGUISTICS IN MODERN LINGUISTICS..	4
THE PRINCIPLE OF REDUNDANCY IN COMPOUND SENTENCES.....	4
ОСОБЕННОСТИ ИМПЛИКАТУРЫ В ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ПРАГМАТИКЕ .....	9
ЭГОЦЕНТРИЧНОСТЬ ЗНАЧЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОЙ ЕДИНИЦЫ .....	11
INTONATSIYA - FONETIK SUPERSEGMENT VOSITASI SIFATIDA.....	15
MODALLIK - SHARQ VA G'ARB OLIMLARI NAZARIDA .....	18
THE PHENOMENON OF POLYSEMY AS A PHENOMENON OF LINGUISTICS.....	21
<b>TOVUSH O'ZGARISHI VA TOVUSH TAKRORI BILAN HOSIL BO'LADIGAN KONNOTATIV MA'NOLAR.....</b>	<b>24</b>
CAUSES, GOALS AND CONDITIONS OF EUPHEMIZATION OF SPEECH.....	27
MATAL VA MAQOLLARDA SOMATIK BIRLIKLAR IFODASI.....	33
SO'Z YASALISHI TALQINI.....	38
OLAM MANZARASI TASVIRIDA SOMATIZMLARNING ROLI.....	43
THE DIFFERENCE BETWEEN PHRASEOLOGICAL UNITS AND OTHER LANGUAGE UNITS .....	49
PROVERBS AND THEIR UNIVERSAL CHARACTERISTICS.....	52
XOLID HUSAYNIYNING ASARLARI TARJIMALARIDA KONSEPTUAL METAFORALAR TALQINI VA TAHLILI .....	55
GENERAL PROHIBITION AND ITS COMPONENTS.....	58
DUNYO TILSHUNOSLIGIDA JOY NOMLARI BILAN BOG'LIQ FRAZEOLOGIK BIRLIKLARNING ILMIY-NAZARIY TALQINI.....	61
STRUCTURE OF THE LINGUISTIC CATEGORY "CHARACTERISTICS OF A HUMAN".....	65
LINGUOCULTURAL CONCEPT AND ITS REALIZATION.....	67
DISKURS TAHLILLARIDA PRAGMATIK YONDASHUV .....	71
<b>DEVELOPING CULTURE, LANGUAGE AND LITERATURE THROUGH INTERNATIONAL LITERATURE .....</b>	<b>74</b>
THE RELATIONSHIP BETWEEN LANGUAGE AND CULTURE.....	77
MATH GRAMMATIKASIDA YAHLITLIK TUUVHCHASI.....	80
NOVERBAL MULOQOTNING VOKAL ELEMENTLARI .....	84
GENERAL OVERVIEW ABOUT TOPONYMS.....	86
O'ZBEK TILIDA INGLIZCHA O'ZLASHMA SO'ZLARINING MA'NO TARAQQIYOTI.....	89
INGLIZ TILIDA KIRISH SO'ZLARINING PRAGMATIK TAHLILI.....	92
A PERSON'S LANGUAGE MAY BE AN INDICATOR OF HIS WORLDVIEW.....	96
<b>"ANALYSIS OF NEW LEXICAL UNITS' EMERGENCE IN PUBLICISTIC TEXTS ON THE INTERNET PLATFORM. ....</b>	<b>99</b>
LEXICAL UNITS EXPRESSING CONCEPT "HOSPITALITY" IN THE ENGLISH LANGUAGE .....	102
FRAZEOLOGIK BIRLIKLARNING LINGVOMADANIYAT FANI BILAN BOG'LIQLIK JIHATLARI.....	105
PHRASEOLOGICAL UNITS EXPRESSING FEELINGS AND EMOTIONS .....	109
SPECIFIC FEATURES OF VIRTUAL COMMUNICATION.....	112
LINGUISTIC FEATURES OF POLITICAL DISCOURSE.....	116